



NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF EDUCATION								
		Department of Translation and Interpretation SYLLABUS 2013-2014 Spring Semester						
Course Code T212	Course Name Translation of Press and Media	Classroom R12&8	Weekly Course Hours			Credits 3	ECTS 5	Weekly Time Schedule Tuesday 11:00-12:50 Thursday 10:00-10:50
Prerequisite: None			T	A	L			
			3	0	0			
Language of instruction: English		Course Type: Compulsory		Year: Junior 2 nd semester			Semester: Fall	
Instructor: Instructor: Nurdan Atamtürk E-mail:natamturk@neu.edu.tr Mobile Phone:0533 860 75 55			Office Hours: Monday 9:00-10:00 Thursday 9:00-10:00 11:00-12:00 Friday 12:00-01:00 Office / Room No: 5-H111 Office / Room Phone: 22 36 464-252					
Learning Outcomes	After the completion of this course, the student will be able to <ul style="list-style-type: none"> ▶ explicate political discourse ▶ have deeper insights into the diction in newspapers ▶ investigate translator's strategies in rendering ideological conflicts ▶ translate foreign articles with local implications 							
Course Description	Translations in foreign and local media, political discourse , textual perspectives of media and translation, comparison of different translations							
Course Objectives	To familiarise learners with the political discourse and help them identify different strategies in translating news and utilize effective strategies and diction							
Textbooks and/or References	C.Schaffner&S.Bassnett (Ed.), <i>Political Discourse, Media and Translation</i> Online sources							
Course Content	Translation of news reports both from foreign and local media							
Methods and Techniques Used in the Course				Individual work and pair work				
WEEKLY OUTLINE								
Week	Date	Activities			Notes		Reference	
1	17 Feb -21 Feb	Introduction to the courses						
2	24 Feb - 28 Feb	http://www.newyorker.com/arts/			Lost Love by David Denby		1 2	
3	3 Mar - 7 Mar	http://www.washingtonpost.com/			Sarkozy officially declares reelection bid		1 2	
4	10 Mar - 14 Mar	http://www.hurriyet.com.tr			Sarkozy Twitter'a girdi adaylığını açıkladı		1 2	
5	17 Mar - 21 Mar	http://www.guardian.co.uk			Eva Wiseman <i>The Observer</i> , Sunday 12 February 2012 Article history		1 2	
6	24 Mar - 28 Mar	http://starlounge.tr.msn.com			NewYork Moda Haftasi		1 2	
7	31 Mar - 4 Apr	http://www.radikal.com.tr/			Assignment 1 Anoreksiya günlükleri		1 2	
8	7 Apr - 11 Apr	http://www.memri.org/content/en/main.htm			Middle Eastern Media		1 2	
9	14 Apr - 18 Apr	Midterm Exams						
10	21 Apr - 25 Apr	http://www.china.org.cn			The interview		2	
11	28 Apr - 2 May	http://www.globalissues.org/article/166/women-rights			Women's Rights by Anup Shah		2	
12	5 May - 9 May	http://www.media-awareness.ca/english/issues/stereotyping/women_and_girls/			Media Awareness Assignment 2		2	
13	12 May - 16 May	http://www.wimnonline.org/			Portrayals of Women in Media		2	
14	20 May - 23 May	http://www.media-awareness.ca			Beauty and Body		2	
15	26 May - 30 May	http://www.media-awareness.ca			Reflective essay		2	
16	2 June - 12 June	Final Exams						
Attendance: Minimum 70 %								
Assessment Breakdown:		Type		Date	%	Reference		
		1	Midterm Exam	14 Apr - 18 Apr	30			
		2	Assignments	4 Apr 9 May	20			
		3	Final Exam	2 June - 12 June	40			
		4	Journal Entries and reflective essay		10			
Learning Programme								
Educational Tool		Quantity	Student Workload		Educational Tool		Quantity	Student Workload

		Hours			Hours
In-class Observations	14	14*3=42	Preparation for Final exam	1	1*15=15
Journal Entries	3	3*6=18	Reflective essay	1	1*1=1
Preparation for Midterm exam	1	1*10=10	Class meetings	14	14*3=42
Preparation for classes	6	6*1=6	Preparation for submission of Assignments	2	2*10=20
				Total	154
		Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30) :			/30 = ~5